

## СОВЕТ ФИЛОЛОГА

Елена Сергеевна Зарубина:

Изучать иностранные языки всегда трудно: нужно не только освоить фонетику, лексику и грамматику, но и научиться не бояться общаться на этом языке с реальными людьми в реальных ситуациях. Самым эффективным способом преодолеть языковой барьер, на мой взгляд, является **общение с носителями языка**, который вы изучаете, без возможности использования переводчика и помощи друзей – носителей вашего родного языка. Когда человек оказывается в таких экстремальных языковых условиях, он быстрее овладевает новыми навыками, что в дальнейшем позволяет ему чувствовать себя уверенно в любой ситуации общения на иностранном языке.

Чжу Синь

## ФОНЕТИЧЕСКИЙ КОНКУРС

12 мая состоялся Межвузовский фонетический конкурс по русскому языку как иностранному, посвященный 130-летию Владимира Маяковского «Эти слова приводят в движение тысячи лет миллионов сердца». В конкурсе приняли участие иностранные студенты из ИГУ, ИРНИТУ, БГУ, ИГМУ из Китая, Польши, Индии, Нигерии, Афганистана и стран СНГ. Все участники очень яркие и талантливые!

Сначала выступали участники индивидуального этапа. Студентка ИРНИТУ, Лоло Рената Эльжбета, очень заворающе рассказала стихотворение «Послушайте!», мы не могли оторвать глаз от свечей. Студентка БГУ, Не Цяньи, выступила с трогательным стихотворением «Это книжечка моя про моря и про маяк». Студент первого курса нашего университета, Чжоу Маюань, завладел вниманием всего зала, когда рассказывал стихотворение «Вот так я сделался собакой». Вылез Темриев из ИГМУ очень ярко выступил со стихотворением «Юбилейное», а Интизор Пулотова из ИГМУ – со стихотворением «Товарищу Нетте, пароходу и человеку». Одно из самых впечатляющих выступлений было у Некруза Хамидова, который рассказал стихотворение «Скрипка», при этом играя на скрипке!

Затем начался групповой этап, в котором участвовали команды «Сплошное сердце» (ИГМУ), «Звезда» (БГУ) и «Вечный Маяк» (ИГУ). Участники проходили разные испытания: озвучивали фильм, пели песню. Все выступления были прекрасными! Студенты из разных стран показали зрителям свои творческие способности, поделились своими эмоциями и чувствами!

Вэй Цзянь



Команда «Вечный Маяк»

### СЛОВО МЕСЯЦА

#### УСПЕХ

-а, м. 1. Положительный результат, удачное завершение чего-л.  
2. Общественное признание, одобрение чего-л., чьих-л. достижений.

*Малый академический словарь*  
**Концерт прошел с большим успехом.**

#### SUCCESS

1. the fact that you have achieved something that you want and have been trying to do or get  
2. the fact of becoming rich or famous or of getting a high social position  
3. a person or thing that has achieved a good result and been successful

*Oxford Advanced Learner's Dictionary*  
**Confidence is the key to success.**

Чжу Синь



## ТАЛАНТЫ СРЕДИ НАС

Мы взяли интервью у студента первого курса, **Чжоу Маюань**, который стал лауреатом 3 степени в фонетическом конкурсе.

**С каким стихотворением вы выступали? Почему вы выбрали именно его?**

Это сатирическое стихотворение «Вот так я сделался собакой». Когда ты элишься, ты хочешь сказать эти слова всем, но не можешь говорить, ты бессилён, потому что не можешь изменить все вокруг. Это очень похоже на мое эмоциональное состояние в период подготовки, поэтому я выбрал это стихотворение.

**Как вы готовились к конкурсу? Вам было не страшно выступить на сцене перед большим залом?**

Перед конкурсом я каждый день учил и повторял стихотворение, которое выбрал. Я тщательно запоминал каждое слово и его произношение. Я очень нервничал перед конкурсом, но, когда вышел на сцену, все напряжение ушло.

**Что вы чувствовали после получения награды?**

Я очень благодарен преподавателю за то, что он подготовил меня, и всем, кто помогал мне. Я также хочу поблагодарить университет за предоставленную мне возможность, для меня большая честь поучаствовать в таком мероприятии и получить награду. Благодаря этому конкурсу я проявил своё мужество и увеличил свои знания. Я буду продолжать усердно изучать русский язык.

Ли Лу, Чжу Синь



## Майская песенка

Зеленые листики –  
и нет зимы.

Идем

раздольем чистеньким –  
и я,  
и ты,

и мы.

Весна сушить развесила  
свое мытьё.  
Мы молодо и весело  
идем!

Идем!

Идем!

На ситцах, на бумаге –  
огонь на всем.  
Красные флаги  
несем!

Несем!

Несем!

Улица рада,  
весной умытая.  
Шагаем отрядом,

и мы,

и ты,

и я.

1928 г.



Чжоу Маюань



## Елизавета Сергеевна Кудлик

старший преподаватель кафедры русского языка как иностранного

### Вам нравится Маяковский? Какое его стихотворение произвело на вас наибольшее впечатление?

Да, мне нравится творчество Владимира Маяковского. Моё любимое стихотворение «А вы могли бы?». Это стихотворение – гимн творчеству. Лирический герой – человек, который чувствует мир иначе, чем другие люди. С помощью искусства он борется с обыденностью, а его искусство рождается из обыденных вещей с помощью его таланта. В конце стихотворения лирический герой задаёт нам вопрос «А вы могли бы?». Это очень хороший вопрос. **Что вы хотите сказать участникам фонетического конкурса, как их руководитель и организатор мероприятия?**

Как один из руководителей команды «Вечный Маяк» (мы работали вместе с Еленой Сергеевной), я хотела бы поздравить наш «Вечный Маяк» и всех участников с тем, что состоялось ваше творческое знакомство с Владимиром Маяковским. Это будет прекрасным воспоминанием о вашей студенческой жизни в России.

Как организатор конкурса, хотела бы поблагодарить всех участников и зрителей за создание искренней, открытой, дружеской атмосферы нашей встречи. Большое спасибо всем, кто откликнулся на мою просьбу прийти в красной одежде и стать не просто зрителем, а участником театральной Красной свадьбы.

### Какое выступление вам понравилось больше всего?

Если говорить об индивидуальном этапе, то больше всего мне понравилась студентка Байкальского государственного университета, **Не Цзянь**, которая читала детское стихотворение «Это книжечка моя про моря и про маяк», это было очень трогательно. Мне очень понравилась наша **Сяо Хун**, читавшая стихотворение «Выволакивайте будущее». Конечно, стихотворение «Тропики», которое звучало дважды, один раз – в исполнении нашей **Сунь Синьей**, другой – в исполнении студента из Иркутского национального исследовательского технического университета, **Ахмада Гарба Якубу**. Это был замечательный контраст между женственностью и мужественностью. Командный этап не могу комментировать, потому что готовила ребят из «Вечного Маяка», но хочу отметить высокий уровень выступлений всех команд.

### Как вы думаете, какое слово китайские студенты произносят самым странным образом?

Если студент когда-то узнал, что звук **т**, помогает произнести звук **р**, научился произносить **тр, тр, тр**, а потом забыл убрать **т**, от него можно услышать много странных «слов»: «тработа», «трыба», «трис».

### Какие трудности у вас возникают в работе с иностранными студентами?

Главная трудность – донести, что изучение языка может быть творческим процессом, приносящим радость. Какую радость может принести заучивание списков новых слов, спряжений глаголов и падежных окончаний, выполнение миллиона грамматических упражнений и чтение учебных текстов? Это только подготовительный этап. А вот дальше начинается творчество. На этом пути ваш главный враг – смартфон. Вам кажется, что смартфон помогает вам, на самом деле, используя смартфон, вы снижаете работу вашего мозга. Подсказывая вам «правильные ответы», «переводы», смартфон лишает вас удовольствия свободно говорить на иностранном языке и становится лучше.

### Как вы справляетесь со стрессом?

Тишина, природа, сон. Посидеть со старыми друзьями в кафе тоже помогает. Музыка – хорошее средство.

### Какая ваша любимая песня?

Мне нравится, как птички сейчас поют в 5 утра. В последнее время слушаю классическую и инструментальную музыку. В июне, когда настаёт время подводить итоги и прощаться с выпускниками, всегда звучит мелодия «Три товарища» Эдуарда Артемьева, там соло на трубе. Люблю, как звучит труба. Послушайте!

### Какой город вы больше всего хотели бы посетить, если бы поехали в Китай?

Китай для меня страна-загадка, поэтому я хотела бы посетить городок из китайских сказок, какую-нибудь утопающую в зелени деревню с рисовыми террасами, традиционными домами и трудолюбивыми жителями. Не подскажете адрес?

Ли Лу, Чжу Синь, Вэй Цзяюэ

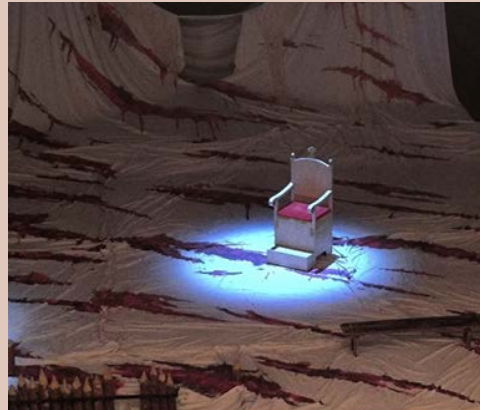
# 130 ЛЕТ МАЯКОВСКОМУ СТУДЕНЧЕСКИЙ ОПРОС



В честь юбилея со дня рождения Владимира Маяковского мы провели опрос о творчестве этого поэта среди русских и иностранных студентов нашего университета. Всего было 5 вопросов:

1. **Вы знаете, кто такой Владимир Маяковский?** – 86% проголосовавших ответили «Да».
2. **Какое стихотворение В. Маяковского вам больше всего нравится?** – самый распространенный ответ: «Послушайте!» и «Облако в штанах».
3. **Как называется способ расположения стихотворения, который использовал В. Маяковский?** – 66% выбрали правильный вариант «лесенка».
4. **Какое из перечисленных произведений написал В. Маяковский?** («Облако в штанах», «Война и мир», «Мёртвые души») – 97% ответили правильно.
5. **Пожалуйста, опишите творчество В. Маяковского тремя словами** – чаще всего встречались слова «революция», «талантливый», «футуризм», «эпатаж».

Ли Лу, Чжу Синь



## 9 МАЯ

Документ о капитуляции Германии вступил в силу 9 мая 1945 года, и с тех пор 9 мая называют «Днем Победы». С 1995 года Россия ежегодно проводит военный парад в День Победы, в этот день также принято носить ленты в желтую и черную полоску, водружать флаг Российской Федерации на транспортные средства и салютовать Вечному огню из пушек. Я смотрела военный парад в Иркутске в этом году, я впервые приняла участие в этом празднике.

Дорога возле площади была огорожена, издалека мы услышали известную песню «Катюша». Мне сразу же пришли на ум документальные фильмы, которые раньше я смотрела: солдаты с холодным оружием, сражающиеся с нацистами в дыму, и девушка, стоящая на скале в родном городе и ожидающая своего возлюбленного. По пути мы встретили хор, некоторые бабушки и дедушки с блестящими значками, одетые в военные костюмы, собрались вокруг и пели под музыку аккордеона. Название песни я не знаю, но полагаю, это всем известный символ Дня Победы, даже если бы я услышала её впервые, то не могла бы не подпевать под мелодию «победа, победа». Погода в тот день была несолнечная, но во время парада потеплело. Этот день стал для меня очень памятным событием.

Чжу Синьей



## КУЛЬТУРНАЯ ЖИЗНЬ

Недавно я посетила Иркутский драматический театр и посмотрела спектакль «Царь Фёдор Иоаннович». Вторая часть трилогии А.К. Толстого, это пьеса о простом и добром царе Фёдоре. Он часто появляется на театральной сцене. В пьесе простые люди говорят прозой, в то время как высшее сословие, дворяне и царь, говорят стихами. Фёдор Иоаннович в этом спектакле не безвольный, болезненный, богобоязненный человек, описанный в книгах по истории, а миротворец, который сделал всё возможное, чтобы изменить жестокие методы правления, созданные его отцом. В конце спектакля актёр показал самый светлый и доброжелательный образ царя. Но трагедия в том, что человеческая природа и власть несовместимы. Мне очень понравилась эта пьеса, и я порекомендую её своим друзьям, чтобы они посмотрели её в театре вместе.

Вэй Цзяюэ

## АВТОРЫ ВЫПУСКА

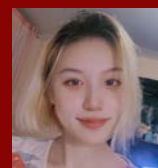
студентки 3 курса  
направления  
«Лингвистика»



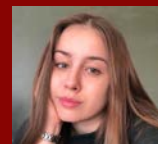
Чжу  
Синьей



Ли Лу



Вэй  
Цзяюэ



Главный редактор:  
Луиза Кирьянова

Хочешь стать автором?  
Пиши [inter@slovo.isu.ru](mailto:inter@slovo.isu.ru)